

Nam, quamquam ferus hostis erat, tamen illud ab uno Corpore, et ex una pendeat origine bellum.
Nunc mihi, quâ totum Nereus circumsonat orbem,
Perdendum est mortale genus: per flumina iuro
Infera, sub terras Stygiò labentia luco,
Cuncta prius tentanda: sed immedicabile vulnus
Ense recidendum est, ne pars sincera trahatur.
Sunt mihi Semidei, sunt rustica numina, Fauni,
Et Nymphæ, Satyrique, et monticolæ Silvani:
Quos quoniam cæli nondum dignamur honore,
Quas dedimus, certe terras habitare sinamus.
An satis, o Superi, tutos fore creditis illos,
Cum mihi, qui fulmen, qui vos habeoque reogue,
Struxerit insidias notus feritate Lycaon?
Confremuere omnes, studiisque ardentibus ausum
Talia deposcunt. Sic, cum manus impia sævit
Sanguine Cæsareo Romanum extinguere nomen,

Ab uno corpore. Era una sola schiera quella che moveva guerra.

Origine. Stirpe, gente.

Quâ totum Nereus. Nereo Dio marino. Significa: In tutta l'estensione della terra circondata dal mare.

Flumina . . . infera. Stige, Cocito, Acheronte. Quando gli Dei giuravano per le onde infernali non potevano recedere dal giuramento.

Ne pars sincera. Onde non s'infetti la parte sana.

Semidei. I Semidei erano Dei minori, come Pane, Silvano ecc. si chiamavan *Semidei* anche gli eroi nati da un Dio e da una mortale.

Fauni. I Fauni ebbero origine in Italia dopochè Fauno figlio del re Pico fu messo nel numero degli Dei per avere insegnato ai popoli l'agricoltura.

Nymphæ. Le Ninfe marine si chiamavano Nereidi; quelle de'fonti, Naiadi; quelle de'boschi, Driadi, Amadriadi, Napee; quelle de' Monti, Oreadi.

Satyri. Dei delle selve, come i Fauni e i Silvani. Si dipingevano pelosi, colle corna, col naso, e co' piedi caprini.

Lycaon. Re di Arcadia in Grecia.

Studiis . . . ardentibus. Con ardente desio.

Ausum talia deposcunt. Chiedono a morte colui che ebbe siffatto ardimento.

Manus impia. I congiurati che uccisero Cesare, capi de' quali erano Bruto e Cassio. Non tutti i Romani convenivano che gli uccisori di Cesare fossero *empii*. Anzi Bruto e Cassio furono chiamati gli ultimi dei veri Romani. Il poeta qui adula Augusto da cui poi ebbe quel premio che meritano tutti gli adulatori.

Romanum . . . nomen. Non vi è mai stato, nè mai vi sarà po-

Altonitum tanto subitæ terrore ruinæ
Humanum genus est; totusque perhorruit orbis.
Nec tibi grata minus pietas, Auguste, tuorum,
Quam fuit illa Jovi: qui postquam voce manūque
Murmura compressit, tenere silentia cuncti.

C A P. IX.

Licaone trasformato in lupo. Giove decreta il diluvio.

Substitit ut clamor pressus gravitate regentis,
Jupiter hoc iterum sermone silentia rupit:
Ille quidem pœnas (curam hanc dimittite) solvit;
Quod tamen admissum, quæ sit vindicta, docebo.
Contigerat nostras infamia temporis aures:
Quam cupiens falsam, summo delabor Olympo,
Et Deus humanâ lustrò sub imagine terras.
Longa mora est, quantum noxæ sit ubique repertum,
Enumerare: minor fuit ipsa infamia vero.
Mænala transieram latebris horrenda ferarum,
Et cum Cyllene gelidi pineta Lycæi:
Arcados hinc sedes, et inhospita tecta tyranni
Ingredior, traherent cum sera crepuscula noctem.

polo che possa estinguersi colla morte di un uomo. Un popolo non perisce colla morte di un individuo.

Humanum genus. La morte di Cesare dovea toccar tutti gli uomini, perchè quasi tutte le nazioni eran soggette a Roma.

Tuorum. De'tuoi Romani, i quali perseguitarono gli uccisori di Cesare. Augusto era stato adottato da Cesare e però si levò vendicatore contro Bruto e Cassio e gli altri repubblicani. Si combattè a Filippi ove colla morte di Bruto e di Cassio la libertà mandò l'ultimo respiro.

IX. *Substitit . . . clamor.* Fu sedato il clamore.

Ille. Licaone.

Admissum . . . docebo. Vi darò contezza del delitto e della vendetta.

Contigerat. Eran giunte alle nostre orecchie le scelleratezze ecc.

Olympo. Cielo.

Lustrò. Percorro.

Minor . . . vero. Trovai più delitti di quello che mi fosse stato detto.

Mænala. Mênalo monte di Arcadia. Così il Cillene e il Liceo.

Il Cillene era sacro a Mercurio, il Liceo a Pane.

Arcados . . . tyranni. Di Licaone.

Traherent cum etc. Al far della notte. Il crepuscolo è quello spa-

Signa dedi venisse Deum, vulgusque precari
 Cœperat: irridet primo pia vota Lycaon;
 Mox ait, experiar, Deus hic, discrimine aperto,
 An sit mortalis; nec erit dubitabile verum.
 Nocte gravem somno nec opinâ perdere morte
 Me parat: hæc illi placet experientia veri.
 Nec contentus eo, missi de gente Molossa
 Obsidis unius jugulum mucrone resolvit:
 Atque ita semineces partim ferventibus artus
 Mollit aquis, partim subjecto torruit igni.
 Quos simul imposuit mensis, ego vindice flammâ
 In domino dignos everti tecta Penates.
 Territus ipse fugit, nactusque silentia ruris
 Exululat, frustra loqui conatur: ab ipso
 Colligit os rabiem, solitæque cupidine cædis
 Utitur in pecudes, et nunc quoque sanguine gaudet.
 In villos abeunt vestes, in crura lacerti;
 Fit lupus, et veteris servat vestigia formæ:
 Canities eadem est, eadem violentia vultus,
 Idem oculi lucent, eadem feritatis imago est.
 Occidit, una domus: sed non domus una perire
 Digna fuit: quâ terra patet, fera regnat Erinnyis.

zio d' incerta luce poco avanti il nascere e poco dopo il tramontare del sole.

Experiar, etc. Tenterò con sicura prova se questi sia un Dio.

Nec opinâ. Improvvisa.

Molossa. I Molossi eran popoli dell' Epiro in Grecia.

Obsidis . . . jugulum etc. Uccise un ostaggio.

Atque ita semineces. Delle palpitanti membra parte lessò, parte arrostiti.

Vindice flammâ. Col fulmine vendicator dei delitti.

In domino etc. Costruzione. *Everti tecta in Penates dignos domino.* — I Penati erano gli Dei domestici.

Ab ipso. Da lui stesso, da Licaone. Proruppe in rabbia, la quale dagli uomini trasferì contro le bestie, e trascinato dalla solita avidità di strage, si caccia tra gli armenti e vi si satolla di sangue.

Canities. Il lupo è di color cenerino. Non si spogliò della prima canizie: il viso è ugualmente truce, lampeggiano gli occhi del pari: non depose le sembianze dell' antica ferità. — Nota come il poeta sa far suo pro delle correlazioni morali e dare con esse bella varietà al suo poema.

Regnat Erinnyis. Le Erinni, lo stesso che le Furie: eran tre: Megera, Tisifone e Aletto. Anche Dante le chiama le feroci Erine.

In facinus jurasse putes; dent ocyus omnes,
 Quas meruere pati (sic stat sententia) pœnas.
 Dicta Jovis pars voce probant, stimulosque frementi
 Adjiciunt; alii partes assensibus implent.
 Est tamen humani generis jactura dolori
 Omnibus: et quæ sit terræ mortalibus orbæ
 Forma futura rogant, quis sit laturus in aras
 Thura, ferisne paret populandas tradere terras.
 Talia quærentes (sibi enim fore cætera curæ)
 Rex Superum trepidare vetat, sobolemque priori
 Dissimilem populo promittit origine mirâ.
 Jamque erat in totas sparsurus fulmina terras;
 Sed timuit, ne forte sacer tot ab ignibus æther
 Conciperet flammâs, totusque ardesceret axis.
 Esse quoque in fati reminiscitur, affore tempus,
 Quo mare, quo tellus, correptaque regia cæli
 Ardeat; et mundi moles operosa laboret.
 Tela reponuntur manibus fabricata Cyclopum:
 Pœna placet diversa, genus mortale sub undis
 Perdere, et ex omni nimbos demittere cælo.

In facinus jurasse. Tu crederesti che tutti gli uomini si siano stretti con giuramento ad essere scellerati.

Stat sententia. Così è stanziato.

Assensibus. Coi cenni del capo, delle mani ecc.

Sobolem . . . dissimilem. Una razza d' uomini meno empia di questa.

Sacer . . . axis. Il Cielo perchè sede degli Dei. L'asse propriamente è quella linea che va da un polo all'altro della sfera passando pel centro.

Esse . . . in fati. Una Sibilla avea vaticinato l'incendio del mondo.

Correpta. Attaccata dalle fiamme.

Moles operosa. Il mondo fabbricato con sovrano magistero.

Laboret. Si disfaccia, rovini.

Tela. I fulmini.

Cyclopum. I Ciclopi ministri alla fucina di Vulcano si chiamavan così perchè aveano un solo occhio circolare in mezzo alla fronte.

C A P. X.

Il diluvio.

Essendo omai l'età dell'oro
Dell'argento e del rame ite in disparte,
Per dar Giove a' mortal giusto martoro,
Fe' sommerger la terra in ogni parte.
TASSO, Rinaldo G. IX.)

Protinus Æoliis Aquilonem claudit in antris,
Et quæcumque fugant inductas flamina nubes;
Emittitque Notum: madidis Notus evolat alis,
Terribilem piceâ tectus caligine vultum:
Barba gravis nimbis, canis fluit unda capillis.
Fronte sedent nebulæ; rorant pennæque, sinusque:
Utque manu late pendentia nubila pressit,
Fit fragor, et densi funduntur ab æthere nimbi.
Nuntia Junonis, varios induta colores,
Concipit Iris aquas, alimenta que nubibus affert.
Sternuntur segetes, et deplorata coloni
Vota jacent, longique labor perit irritus anni.
Nec cælo contenta suo Jovis ira: sed illum
Cæruleus frater iuvat auxiliaribus undis.

X. Æoliis . . . antris. Nelle spelonche di Eolia reggia di Eolo re de' venti.

Aquilonem. Vento di tramontana che scaccia le nubi, e allontana le piogge.

Notum. Vento di mezzogiorno che, come dice il Tasso, . . . portar suol piovoso nembo.

Osserva con quanta eccellenza è descritto.

Pennæ. Le ali che i poeti attribuiscono ai venti.

Sinus. Petto.

Pressit. Compresse, strinse con le mani le nubi.

Concipit . . . aquas. Raccoglie le acque dalla terra e dal mare, e ne impregna le nubi.

Iris. Iride messaggiera di Giunone: l'arco baleno.

Coloni vota. Le messi a cui non si può trovar riparo, e perciò *deplorata*, disperate:

. rendon vano
De' più cultori le speranze e l'opre.
(SPOLVERINI Coltiv. del Riso. Lib. I.)

Cælo . . . suo. Giove irato non si contenta di mandare acque dal Cielo in cui regna: il fratello Nettuno lo aiuta con le sue onde.

Cæruleus. I poeti chiaman *cærulee* o verdi tutte le cose del mare.

Convocat hic amnes: qui postquam tecta tyranni
Intravere sui, Non est hortamine longo
Nunc, ait, utendum: vires effundite vestras:
Sic opus est: aperite domos, ac, mole remota,
Fluminibus vestris totas immittite habenas.
Jusserat: hi redeunt, ac fontibus ora relaxant,
Et defrænato voluntur in æquora cursu.
Ipse tridente suo terram percussit: at illa
Intremuit, motuque sinus patefecit aquarum.
Exspatiata ruunt per apertos flumina campos;
Cumque satis arbusta simul, pecudesque, virosque,
Tectaque, cumque suis rapiunt penetralia sacris.
Si qua domus mansit, potuitque resistere tanto
Indejecta malo, culmen tamen altior hujus
Unda tegit: pressæque labant sub gurgite turres.
Iamque mare, et tellus, nullum discrimen habebant:
Omnia pontus erant; deerant quoque litora ponto.
Occupat hic collem: cymba sedet alter aduncâ,
Et ducit remos illic, ubi nuper ararat.
Ille super segetes, aut mersæ culmina villæ,
Navigat; hic summâ piscem deprendit in ulmo.
Figitur in viridi, si fors tulit, anchora prato:
Aut subjecta terunt curvæ vineta carinæ:
Et, modo quâ graciles gramen carpsere capellæ,

Tyranni. Nettuno re dell'acque.

Vires. Le acque.

Mole. Le ripe, e ogni ostacolo che impedisce ai fiumi di allagar la terra.

Immittite habenas. Lasciate libero il corso.

Redeunt. Ritornano dalla reggia di Nettuno alle loro case, e aprono le bocche ai loro fonti onde l'acqua possa prorompere con maggiore impeto.

Sinus . . . aquarum. Le caverne ripiene di acqua.

Sacris. Le cose sacre, o gli Dei Penati: i sacrarii dove essi stavano chiamavansi *penetralia*.

Indejecta. Non rovinata, non atterrata.

Nuper ararat.

Dove il vomero pria, l'erpice e il rastro
Colti feano i terreni, ivi novello
Di remi e sarte, e pescatrici barche
Bisogno apparve: e si poteo con strano
Cambio palustri augei veder sul ramo,
E nel prato guizzar squamosi armenti.
(SPOLVERINI, Coltiv. del Riso. Lib. I.)

Terunt . . . vineta. Navigano sopra i vigneti.

Nunc ibi deformes ponunt sua corpora phocæ.
 Mirantur sub aquâ lucos, urbesque, domosque
 Nercides: silvasque tenent delphines, et altis
 Incursant ramis, agitataque robora pulsant.
 Nat lupus inter oves: fulvos vehit unda leones;
 Unda vehit tigres: nec vires fulminis apro,
 Crura nec ablato prosunt velocia cervo:
 Quæsitisque diu terris, ubi sistere possit,
 In mare lassatis volucris vaga decidit alis.
 Obruerat tumulos immensa licentia ponti,
 Pulsabantque novi montana cacumina fluctus.
 Maxima pars undâ rapitur: quibus unda pepercit,
 Illos longa domant inopi jejunia victu.

C A P. XI.

Deucalione e Pirra campati dalla morte. Fine del diluvio.

Separat Aonios Actæis Phocis ab agris,
 Terra ferax, dum terra fuit: sed tempore in illo
 Pars maris, et latus subitarum campus aquarum.
 Mons ibi verticibus petit arduus astra duobus

Phocæ. Vitelli marini, detti *deformes* a motivo della sconcezza della loro forma.

Agitata . . . robora pulsant. Percuotono gli alberi in modo che si agitano.

Vires fulminis. Le forze terribili con le quali il cinghiale, a guisa di fulmine, tutto devasta.

Ablato. Portato via dalle acque.

Vaga. Epiteto dato dai poeti a tutto ciò che si muove spesso. Così *vagus nauta*.

Novi. Perchè non più visti sulle vette dei monti.

Domant . . . jejunia. La fame uccide con lenta morte quelli risparmiati dall'onda.

XI. *Separat.* Costruzione. *Phocis terra ferax, dum terra fuit, separat Aonios agros ab agris Actæis.* La Focide non è tra la Beozia e l'Attica, ma la Beozia è di mezzo alla Focide e all'Attica. Forse non deve leggersi *Actæis*, ma *Oetæis*, e allora il discorso torna, perchè la Focide è situata tra il monte Oeta, e la Beozia. Questa ultima fu detta *Aonia* degli *Aonii* che l'abitarono prima della venuta di Cadmo.

Ibi. Nella Focide il monte Parnaso si eleva in due cime, una delle quali è sacra a Bacco, l'altra ad Apollo. A ciò allude Dante nei versi

In sino a qui l'un giogo di Parnaso
 Assai mi fu, ma or con amendue ecc.

(PARAD. C. I.)

Nomine Parnassus, superatque cacumine nubes.
 Hic ubi Deucalion (nam cætera texerat æquor)
 Cum consorte tori parvâ rate vectus adhæsit,
 Corycidas Nymphas, et numina montis adorat,
 Fatidicamque Themis, quæ tunc oracla tenebat.
 Non illo melior quisquam, nec amantior æqui
 Vir fuit, aut illâ reverentior ulla Deorum.
 Jupiter ut liquidis stagnare paludibus orbem,
 Et superesse videt de tot modo millibus unum,
 Et superesse videt de tot modo millibus unam,
 Innocuos ambos, cultores numinis ambos;
 Nubila disjecit, nimbisque Aquilone remotis,
 Et cælo terras ostendit, et æthera terris.
 Nec maris ira manet; positoque tricuspide telo
 Mulcet aquas rector pelagi, supraque profundum
 Exstantem, atque humeros innato murice tectum
 Cæruleum Tritona vocat, conchæque sonanti
 Inspirare jubet, fluctusque et flumina signo
 Jam revocare dato. Cava buccina sumitur illi
 Tortilis, in latum quæ turbine crescit ab imo:
 Buccina, quæ medio concepit ubi aëra ponto,
 Litora voce replet sub utroque jacentia Phæbo.

Deucalion . . . cum consorte. Deucalione con la moglie Pirra. Nascevan da due fratelli. Egli era figlio di Prometeo, ella di Epimeteo.

Corycidas Nymphas. Ninfe figlie del Plisto fiume di Delfo: abitavano sul Parnaso nell'antro Coricio.

Numina montis. Apollo, Bacco, le Muse.

Themis. Dea della Giustizia, che allora dava le risposte, e presedeva agli oracoli.

Innocuos. Giusti.

Et cælo terras.

. . . Fe' serena intorno
 L'aria, e tranquillo il mar più che mai fosse.

(ARIOSTO.)

Tricuspide telo. Tridente.

Mulcet. Acquieta, raffrena.

Innato murice. Coperto di nativa conchiglia.

Tritona. Tritone figlio e trombetta di Nettuno.

Conchæ . . . inspirare jubet. Gli fa dar fiato a una conchiglia.

Revocare. Richiamare i fiumi e le acque al loro alveo.

Quæ turbine crescit. La quale comincia da una bocca molto stretta e va a finire in largo a guisa di trottola.

Concepit . . . aëra. Accolse il fiato.

Litora . . . sub utroque . . . Phæbo. I lidi orientali e occidentali.

Tum quoque, ut ora Dei madidâ rorantia barbâ
 Contigit, et cecinit jussos inflata receptus,
 Omnibus audita est telluris et æquoris undis;
 Et quibus est undis audita, coërcuit omnes.
 Jam mare litus habet; plenos capit alveus amnes;
 Flumina subsidunt; colles exire videntur;
 Surgit humus; crescunt loca decrescentibus undis:
 Postque diem longam nudata cacumina silvæ
 Ostendunt, limumque tenent, in fronde relictum.
 Redditus orbis erat: quem postquam vidit inanem,
 Et desolatas agere alta silentia terras,
 Deucalion, lacrymis ita Pyrrham affatur obortis:
 O soror, o conjux, o fœmina sola superstes,
 Quam commune mihi genus, et patruelis origo,
 Deinde torus junxit; nunc ipsa pericula jungunt:
 Terrarum, quascumque vident occasus et ortus,
 Nos duo turba sumus: possedit cætera pontus.
 Nunc quoque adhuc vitæ non est fiducia nostræ
 Certa satis: terrent etiam nunc nubila mentem.
 Quid tibi, si sine me fatis erepta fuisses,
 Nunc animi, miseranda, foret? quo sola timorem
 Ferre modo posses? quo consolante, dolores?
 Namque ego (crede mihi) si te quoque pontus haberet,
 Te sequerer, conjux: et me quoque pontus haberet.
 O utinam possem populos reparare paternis
 Artibus, atque animas formatæ infundere terræ!
 Nunc genus in nobis restat mortale duobus,
 Sic visum Superis, hominumque exempla manemus.

Coërcuit. Le obbligò a tornare nei loro alvei.

Plenos capit. Le acque eran diminuite così che gli alvei potevan contenere dentro di sè tutte le acque (*plenos*) de' loro fiumi rispettivi.

Redditus orbis. Il mondo era tornato all'antica forma.

O soror. Qui significa sorella cugina per la ragione detta di sopra, e per quello che suona anche l'espressione di sotto *patruelis origo*.

Nos duo turba. Restiamo solamente noi due di tutta la moltitudine che popolava la terra.

Quid tibi . . . nunc animi. Qual cuore sarebbe il tuo se ecc.

Reparare. Rinnovare.

Paternis artibus. Colle arti del padre: cioè animando la creta dopo averle data la forma umana (*formatæ*), come fece Prometeo.

Exempla. Modelli. Volendo ripopolare il mondo di uomini non vi siamo altri che noi da cui possa pigliarsene il modello.

CAP. XII.

Gli uomini nati dalle pietre.

Da Pirra e dal consorte foro
 Le fatal pietre dopo il tergo sparte,
 Onde il genere uman fu ricovrato,
 Stuol duro e alle fatiche avvezzo e nato.
 (TASSO, Rinaldo C. IX.)

Dixerat, et flebant: placuit cæleste precari
 Numen, et auxilium per sacras quærere sortes.
 Nulla mora est; adeunt pariter Cephisidas undas,
 Ut nondum liquidas, sic jam vada nota secantes.
 Inde ubi libatos irroravere liquores
 Vestibus et capiti, flectunt vestigia sanctæ
 Ad delubra Deæ; quorum fastigia turpi
 Squalebant musco, stabantque sine ignibus aræ.
 Ut templi tetigere gradus, procumbit uterque
 Pronus humi, gelidoque pavens dedit oscula saxo.
 Atque ita: Si precibus, dixerunt, Numina justis
 Victa remollescunt, si flectitur ira Deorum;
 Dic, Themis, quâ generis damnum reparabile nostri
 Arte sit; et mersis fer opem, mitissima, rebus.
 Mota Dea est; sortemque dedit: Discedite templo,
 Et velate caput, cinctasque resolvite vestes,
 Ossaque post tergum magnæ jactate parentis.
 Obstupere diu, rupitque silentia voce
 Pyrrha prior, jussisque Deæ parere recusat:

XII. *Sacras . . . sortes.* Gli oracoli.

Cephisidas undas. Vanno al fiume Cefiso; questo sgorga dalle falde del Parnaso.

Ut nondum liquidas. Le onde del Cefiso non erano ancora limpide, perchè portavan seco sempre del limo, ma ciò nonostante eran tornate nel consueto alveo.

Inde ubi etc. Come ebber libato le acque e sparsone il capo e le vesti ecc. Tanto quelli che si apprestavano a sacrificare, quanto quelli che entravano nei templi si purificavano coll'acqua, per non accostarsi impuri agli Dei.

Squalebant. Erano ricoperte di musco marino.

Mersis . . . rebus. Alla nostra sventura, alle sommerse cose.

Sortem. La risposta.

Resolvite. Nei sacrificii era obbligo esser discinti.

Dea. Temi.

Recusat. Perchè era empietà il violare i sepolcri de' morti e perturbarne le ossa.

Detque sibi veniam, pavido rogat ore, pavetque
 Lædere jactatis maternas ossibus umbras.
 Interea repetunt cæcis obscura latebris
 Verba datæ sortis secum, inter seque volutant.
 Inde Promethides placidis Epimethida dictis
 Mulcet; et, Aut fallax, ait, est solertia nobis,
 Aut pia sunt, nullumque nefas oracula suadent.
 Magna parens Terra est: lapides in corpore terræ
 Ossa reor dici: jacere hos post terga jubemur.
 Conjugis augurio quamquam Titania mota est,
 Spes tamen in dubio est; adeo cælestibus ambo
 Diffidunt monitis! Sed quid tentare nocebat?
 Discedunt, velantque caput, tunicasque recingunt:
 Et jussos lapides sua post vestigia mittunt.
 Saxa (quis hoc credat, nisi sit pro teste vetustas?)
 Ponere duritiem cœpere suumque rigorem,
 Mollirique morâ, mollitaque ducere formam.
 Mox, ubi creverunt, naturaque mitior illis
 Contigit, ut quædam, sic non manifesta, videri
 Forma potest hominis; sed uti de marmore cœpta
 Non exacta satis, rudibusque simillima signis.
 Quæ tamen ex illis aliquo pars humida succo,

Maternas . . umbras. L'anima della madre.

Repetunt. Rivolgono nel pensiero le oscure parole.

Promethides. Deucalione, figlio di Prometeo.

Epimethida. Pirra, figlia di Epimeteo.

Mulcet. Consola, incuora.

Aut fallax . . . solertia. O male mi appongo col mio ingegno ecc.

Magna parens Terra. La Terra è madre comune, perchè tutti nasciamo di quella. Anche Dante (*Purg. C. XI.*) chiama la terra la comune madre.

Augurio. Interpretazione dell'oracolo.

Titania. Pirra, nipote di Giapeto uno de' Titani.

Monitis. Oracoli.

Nisi sit pro teste etc. Se non ne facesse testimonianza l'antichità.

Morâ. Adagio adagio. Anche L'Ariosto descrive così una trasformazione di sassi in cavalli.

I sassi fuor di natural ragione

Crescendo, si vedean venire in giuso,

E formar ventre, e gambe e collo e muso.

Ducere formam. Prender nuova forma.

Natura . . . mitior etc. Come i sassi cominciarono ad ammollirsi, e divenir membra umane, sebbene apparisse in loro la figura d'uomo, pure era grossolana, rozza e non finita, come nelle statue solamente abbozzate.

Et terrena fuit, versa est in corporis usum:
 Quod solidum est, flectique nequit, mutatur in ossa:
 Quæ modo vena fuit, sub eodem nomine mansit.
 Inque brevi spatio, Superiorum numine, saxa
 Missa viri manibus faciem traxere virorum;
 Et de fœmineo reparata est fœmina jactu.
 Inde genus durum sumus, experiensque laborum,
 Et documenta damus, quâ simus origine nati.

C A P. XIII.

Apollo uccide il serpente Pitone, e istituisce i giuochi Pizii.

Quel Piton che per carte e per inchiostro
 S'ode che fu sì orribile e stupendo.

(ARIOSTO)

Cætera diversis tellus animalia formis
 Sponte sua peperit; postquam vetus humor ab igne
 Percaluit solis, cœnumque udæque paludes
 Intumuere æstu; fecundaque semina rerum
 Vivaci nutrita solo, ceu matris in alvo
 Creverunt, faciemque aliquam cepere morando.
 Sic, ubi deseruit madidos septemfluus agros
 Nilus, et antiquo sua flumina reddidit alveo,
 Æthereoque recens exarsit sidere limus:
 Plurima cultores versis animalia glebis

Versa est in corporis etc. Si mutò in carne.

Numine. Pel cenno, per la potenza.

Viri manibus. Da Deucalione.

De fœmineo etc. Dai sassi scagliati da Pirra venner le donne.

Genus durum. Anche nei tempi più vantati per civiltà, l'uomo, quantunque da alcuni creduto formato tutto di dolcezza e di amore, spesso non ismentisce l'epiteto dato da Ovidio all'umana razza.

XIII. *Cætera diversis.* L'uomo nacque dai sassi: gli altri animali dal fango fermentato dal sole.

Faciem. Figura.

Morando. A poco a poco, in processo di tempo.

Septemfluus . . . Nilus. Il Nilo allagando in certi mesi le campagne d'Egitto forma la fertilità di quel paese col limo che vi lascia. È detto *septemfluus* perchè entra in mare per sette foci, o come dice il Tasso, (*Gerus. C. XV.*)

porta
 Al mar. tributo di celesti umori
 Per sette il Nilo sue famose porte.

Sidere. Sole.

Inveniunt; et in his quædam modo cœpta, sub ipsum
Nascendi spatium; quædam imperfecta, suisque
Trunca vident numeris: et eodem in corpore sæpe
Altera pars vivit; rudis est pars altera tellus.
Quippe, ubi temperiem sumpsere humorque calorque,
Concipiunt; et ab his oriuntur cuncta duobus:
Cumque sit ignis aquæ pugnax, vapor humidus omnes
Res creat, et discors concordia fœtibus apta est.
Ergo, ubi diluvio tellus lutulenta recenti
Solibus æthereis, altoque recanduit æstu,
Edidit innumeras species, partimque figuras
Retulit antiquas, partim nova monstra creavit.
Illa quidem nollet, sed te quoque, maxime Python,
Tum genuit: populisque novis, incognite serpens,
Terror eras; tantum spatii de monte tenebas!
Hunc Deus arcitenens, et nunquam talibus armis
Ante, nisi in damis capreisque fugacibus, usus,
Mille gravem telis, exhaustâ pene pharetrâ,
Perdidit, effuso per vulnera nigra veneno.
Neve operis famam posset delere vetustas,
Instituit sacros celebri certamine ludos,
Pythia perdomitæ serpentis nomine dictos.
Hic juvenum quicumque manu, pedibusve rotâve,
Vicerat, æsculeæ capiebat frondis honorem.

Et in his. Fra questi animali i contadini ne ritrovano alcuni ancora infermi nell'atto stesso in cui cominciano a nascere, alcuni imperfetti, e privi (*trunca numeris*) delle parti che fanno l'animale compiuto.

Numeris. Si appellan così le parti che si richiedono perchè una cosa sia perfetta. Diciamo che un uomo ha tutti i *numeri* per significare un uomo compiuto.

Temperiem sumpsere. Si temperarono.

Alto. Grave, veemente.

Figuras retulit antiquas, etc. Creò in parte animali conosciuti anche avanti, il diluvio, in parte mostri nuovi.

Illa . . . nollet. La terra contro la sua volontà, per la forza del caldo e dell'umido generò il serpente Pitone, mostro orribile per la sua grossezza.

Deus arcitenens. Il Dio arciero; Apollo.

Gravem. Oppresso.

Pythia. Accusativo plurale neutro. Pizii.

Hic juvenum quicumque. Qui, in questi giuochi chiunque vincerà, o al pugilato (*manu*), o alla corsa (*pedibus*) o col carro (*rotâ*) era incoronato di una corona d'ischio.

Nondum laurus erat; longoque decentia crine
Tempora cingebat de qualibet arbore Phœbus.

C A P. XIV.

Amore ferisce Febo.

Abi quanto è crudo nel ferire! a piaga
Ch'ei faccia, erba non giova, od arte maga.
(GERUS. C. III.)

Primus amor Phæbi Daphne Peneïa; quem non
Sors ignara dedit, sed sæva Cupidinis ira.
Delius hunc, nuper victo serpente superbus,
Viderat adducto flectentem cornua nervo:
Quidque tibi, lascive puer, cum fortibus armis?
Dixerat: ista decent humeros gestamina nostros;
Qui dare certa feræ, dare vulnera possumus hosti;
Qui modo, pestifero tot jugera ventre prementem,
Stravimus innumeris, tumidum Pythona, sagittis.
Tu face, nescio quos, esto contentus amores
Irritare tuâ: nec laudes assere nostras.
Filius huic Veneris: Figat tuus omnia, Phœbe,
Te meus arcus, ait: quantoque animalia cedunt
Cuncta tibi, tanto minor est tua gloria nostrâ.
Dixit; et eliso percussis aëre pennis

XIV. Daphne Peneïa. Dafne figlia del Peneo, fiume di Tessaglia.

Sors ignara. Il cieco caso.

Delius. Apollo, così detto da Delo isola del mare Egeo in cui nacque.

Adducto flectentem. Nell'atto di tender l'arco.

Quid . . . tibi . . . cum etc. Che hai tu che fare con le forti armi, cioè con l'arco, e con le saette?

Decent. Si convengono, si addicono.

Certa. Infallibili.

Feræ, dare vulnera. A ciò corrisponde in parte quello del Poliziano (St. 9.)

Dando sovente a fere agro martiro.

Jugera.

Jugero, terra da non pigro aratro

Atta a solcarsi entro i confini d'un giorno

(SPOLVERINI Coltiv. del Riso, Lib. I.)

Irritare. Eccitare, provocare.

Nec laudes assere. Non ti arrogar la nostra gloria.

Eliso . . . aëre. Fenduto l'aere.

Impiger umbrosâ Parnassi constitit arce:
 Deque sagittiferâ prompsit duo tela pharetrâ
 Diversorum operum; fugat hoc, facit illud amorem:
 Quod facit, auratum est, et cuspide fulget acutâ;
 Quod fugat, obtusum est, et habet sub arundine plumbum.
 Hoc Deus in Nymphâ Peneïde fixit; at illo
 Læsit Apollineas trajecta per ossa medullas.
 Protinus alter amat; fugit altera nomen amantis,
 Silvarum latebris, captivarumque ferarum
 Exuviis gaudens, innuptæque æmula Phœbes;
 Vittâ coërcebat positos sine lege capillos.
 Multi illam petiere: illa aversata petentes,
 Impatiens expersque viri, nemora avia lustrat,
 Nec quid Hymen, quid Amor, quid sint connubia, curat.
 Sæpe pater dixit: generum mihi, filia, debes.
 Sæpe pater dixit: debes mihi, nata, nepotes.
 Illa, velut crimen, tædas exosa jugales,
 Pulchra verecundo suffundens ora rubore,

Arce. Cima.

Diversorum operum. Di diverso effetto. L'uno eccita ad amore, l'altro ne distoglie. Il Bagnoli nel Cadmo (C. XI.)

Altri strai son di piombo, altri son d'oro,
 E questi o quelli ovunque il nume vibra,
 Reca felicità, reca martoro.

E il Petrarca P. I. (Canz. 15.)

Amor l'aurate sue quadrella
 Spenda in me tutte, e le impiombate in lei.

Nell'Orlando Furioso (C. I.) avviene l'istesso per causa di due fontane

Che di diverso effetto hanno liquore:
 D'amoroso desio l'una empie il core,
 Chi bea dell'altra senz'amor rimane
 E volge tutto in ghiaccio il primo amore.

Sub arundine plumbum. Nell'estremità della canna ha la punta di piombo.

Hoc. Lo strale impiombato.

Illo. Lo strale dorato.

Exuviis. Le spoglie delle fiere prese alla caccia.

Æmula Phœbes. Imitatrice di Diana.

Multi illam petiere. Il Bagnoli nel Cadmo (C. XV.) dice

Quanti invaghi di sue forme leggiadre,
 Tanti chiesta fuggi, sprezzò gli amanti:
 Quante volte, mi dei (diceale il padre)
 Un genero, e nipoti a me sembianti: ecc.

Tædas . . . jugales. Fiaccole maritali. Qui lo stesso che nozze. Avanti alle spose novelle quando andavano alla casa del marito si portavano cinque fiaccole accese.

Inque patris blandis hærens cervice lacertis,
 Da mihi perpetuâ, genitor carissime, dixit,
 Virginitate frui: dedit hoc pater ante Dianæ.
 Ille quidem obsequitur: sed te decor iste, quod optas
 Esse vetat; votoque tuo tua forma repugnat.
 Phæbus amat, visæque cupit connubia Daphnes;
 Quæque cupit, sperat: suaque illum oracula fallunt.
 Utque leves stipulæ demptis adolentur aristis;
 Ut facibus sepes ardent, quas forte viator
 Vel nimis admovit, vel jam sub luce reliquit:
 Sic Deus in flammis abiit. Fugit ocyor aura
 Illa levi, neque ad hæc revocantis verba resistit:
 Nymphæ, precor, Penei, mane: non insequor hostis,
 Non ego sum pastor, non hic armenta, gregesve
 Horridus observo: nescis, temeraria, nescis
 Quem fugias, ideoque fugis: mihi Delphica tellus,
 Et Claros, et Tenedos, Pataræaque regia servit.
 Jupiter est genitor: per me quod eritque fuitque,
 Estque, patet: per me concordant carmina nervis.
 Certa quidem nostra est, nostrâ tamen una sagitta
 Certior, in vacuo quæ vulnera pectore fecit.
 Inventum medicina meum est; Opiferque per orbem
 Dicor; et herbarum subjecta potentia nobis.

Pater. Giove, padre di Diana.

Decor iste. Cotesta tua graziosa bellezza ti vieta i tuoi desiderii.

Oracula fallunt. Non prevede bene il futuro. L'amore aveva accecato anche Apollo Dio degli oracoli.

Admovit. Vi accostò.

Sub luce. Sull'albeggiare.

Neque . . . resistit. Non ferma il passo.

Observo. Guardo, ho in custodia.

Delphica tellus. Delfo città di Grecia, famosa per il tempio di Apollo. Oggi *Castri*, villaggio di poche capanne.

Claros. Città della Ionia, sacra ad Apollo, come pure Tenedo isola nel mare Egeo di faccia alla Frigia, e Patara città di Licia. In questa ultima Apollo passava l'inverno, e per sei mesi vi rendeva gli oracoli.

Patet. È aperto il futuro, cioè predico il futuro.

Concordant. Accordo, sposo il canto alla cetra.

Una. Cioè quella di Cupido che mi ha ferito.

Inventum medicina etc. Sono inventore della medicina.

Opifer. Portatore di salute, medico. I Greci considerandolo sotto questo stesso rispetto lo dissero *Boedromio*.

Herbarum. Tutta la scienza degli antichi medici stava nel conoscere la virtù dell'erbe.

Hei mihi, quod nullis amor est medicabilis herbis!
Nec prosunt domino, quæ prosunt omnibus, artes!

C A P. XV.

Dafne mutata in lauro.

In lauro verde
Che per fredda stagion foglia non perde.
(PETRARCA)

Plura locuturum rapido Peneia cursu
Fugit; cumque ipso verba imperfecta reliquit.
Ipse sed admissis sequitur vestigia passu:
Ut canis in vacuo leporem cum Gallicus arvo
Vidit; et hic prædam pedibus petit, ille salutem:
Alter inhæsuro similis, jam jamque tenere
Sperat, et extento stringit vestigia rostro:
Alter in ambiguo est, an sit comprehensus, et ipsis
Morsibus eripitur, tangentiæque ora relinquit:
Sic Deus, et virgo est; hic spe celer, illa timore.
Viribus absumptis expalluit illa: citæque
Victa labore fugæ, spectans Peneidas undas,
Fer, pater, inquit, opem; si flumina numen habetis.

Hei mihi etc.

Contr' amor non val negromanzia,
Nè per radice, o fiore, o sugo d'erba
La cruda piaga sua si disacerba.
(BERNI, Orl. Inn. C. V.)
Nè gli giova a sanar sue piaghe acerbe
Perchè conosca la virtù dell'erbe.
(POLIZIANO, St. 405.)

Domino. Dicesi dominus di un' arte colui che la esercita con maestria.

XV. Cumque ipso. Con Febo.

Verba imperfecta. Le parole non finite, a mezzo.

Admissis. Veloce, incitato.

Canis . . . Gallicus. I cani della Gallia erano famosi per la loro velocità, e si adopravano specialmente nella caccia delle lepri.

Vacuo. Senz'alberi.

Hic. Il cane.

Ille. La lepre.

Inhæsuro similis. In atto di addentarla.

Stringit. Già già la tocca.

Viribus absumptis. Perdute le forze nel fuggire.

Pater. Peneo.

Numen. Potenza divina.

Qua nimium placui, Tellus, aut hisce, vel istam,
Quæ facit ut lædar, mutando perde figuram.
Vix prece finita, torpor gravis occupat artus:
Mollia cinguntur tenui præcordia libro:
In frondem crines, in ramos brachia crescunt:
Pes modo tam velox pigris radicibus hæret.
Cui Deus: At quoniam conjux mea non potes esse;
Arbor eris certe, dixit, mea: semper habebunt
Te coma, te citharæ, te nostræ, laure, pharetræ.
Tu ducibus Latiis aderis, cum læta triumphum
Vox canet, et longas visent Capitolia pompas.
Postibus Augustis eadem fidissima custos
Ante fores stabis, mediamque tuebere quercum.
Utque meum intonsis caput est juvenile capillis;
Tu quoque perpetuos semper gere frondis honores.
Finierat Pæan. Factis modo laurea ramis
Adnuit; utque caput, visa est agitasse cacumen.

Tellus, aut etc. Terra, o apriti e m'inghiottisci, o toglimi questo aspetto per cui troppo piacqui.

Quæ facit ut lædar. Ariosto C. VIII.

Chè di qui nasce ogni ruina mia.

Libro. Scorza.

Habebunt te coma, etc. Di lauro s'incoronava Apollo, i suoi tripodi, i suoi templi, i poeti, i vincitori de' giuochi Pizii.

Ducibus. Il Petrarca chiama l'alloro

Onor d'imperatori e di poeti.

Fin dai tempi di Cesare i trionfatori portavano in capo una corona e in mano un ramo di alloro.

Latiis. Latini.

Aderis. Adornerai. Quindi il Petrarca dice

O fronde onor delle famose fronti,

O sola insegna al gemino valore.

Capitolia. I trionfatori appena entrati in Roma andavano solennemente per la via sacra al Campidoglio a fare i sacrifici e a ringraziar Giove Capitolino.

Postibus Augustis. Sopra la porta del palazzo de' Cesari era sospesa una corona civica di quercia, e ai due lati stava il lauro.

Tu . . . perpetuos. Perciò il Petrarca chiamò il lauro

L'arbore che nè sol cura nè gelo.

Pæan. Febo così detto da un verbo greco che significa *ferire*, perchè ferì il serpente Pitone: oppure da un altro che significa *sanare*, perchè il medesimo Febo era anche medico. Dante usò in italiano il nome *Peana*.

Qui si cantò non Bacco, non Peana.

Forse potè venir a Febo questo nome da Peone medico degli Dei, medico il più fortunato di tutti, perchè non gli moriva mai un malato.

Factis modo. Recenti, nuovi.